

9 - 12 avril 2008  
à 19h

*Ouvertures*  
Cycle de Mises en Voix

*La Séparation des songes*, de **Jean Delabroy**  
par **Michel Didym**  
le 9 avril

*Nuit*, de **David Missonnier**  
par **Jean-Christophe Saïs**  
le 10 avril

*Le Pays Sombre*, de **Georgia Doll**  
par **Michèle Foucher**  
le 11 avril

*Dépaysage*, de **Guillermo Pisani**  
par **Alain Françon**  
le 12 avril

Chaque mise en voix est suivie d'un dialogue avec l'auteur et l'équipe artistique

**Avec le soutien du Théâtre National de Bretagne / Rennes**  
**En partenariat avec l'association Beaumarchais**

**Entrée libre sur réservation.**

**01 42 55 55 50**

*La Séparation des songes*  
de **Jean Delabroy**  
mise en voix par **Michel Didym**

avec **Océane Mozas**

Le spectateur comprendra vite d'où c'est venu. Du coup, il suffira qu'il salue une fois pour toutes le fait-divers comme une de ces énigmes fastueuses dont seul le réel est capable. Après il n'aura plus qu'à se tenir, qu'à se savoir, très loin. Comme l'auteur, qui a rêvé toute cette parole inaudible, inouïe. Il fermera les yeux, puisqu'en somme il n'y a rien à voir – ou si peu. Et il écoutera, comme on fait d'une langue étrangère. S'il regarde, que ce soit dans une nuit qui lui fasse mal aux yeux. Des lumières comme des coups de couteau. Et des choses, vagues, des traits de personne sur un visage n'importe lequel. Mais qu'il écoute. Des bruits d'un autre monde, violents ou doux ou défaillants, tous, affreusement. Le brouhaha d'une terreur, le murmure d'une prière, l'équivoque d'une présence. Il n'y a que ça. Des voix, dans une voix. **J.D**

**Jean Delabroy**, né en 1947, est l'auteur de deux livres, parus chez Verticales / Gallimard, un récit, *Pense à parler de nous chez les vivants* (1997), et un roman, *Dans les dernières années du monde* (2004). Il est professeur des Universités en littérature française à l'Université Paris-Diderot.

**Michel Didym** est metteur en scène. Il dirige la compagnie Boomerang et il est le fondateur du festival La Mousson d'été consacré aux écritures théâtrales contemporaines.

*Nuit*  
de **David Missonnier**  
mise en voix par **Jean-Christophe Saïs**

avec **Audrey Bonnet, Nicolas Bridet, Mathieu Genet, Gaëlle Herault, Laurent Meininger, Jérôme Ragon, Lamya Regragui, Serge Tranvouez et des comédiens issus de l'école du TNB.**

Des prostituées ont été massacrées, leurs corps flottent dans les eaux du port. Est-ce un règlement de compte ou le geste d'un tueur fou ? Les regards se tournent vers l'étranger débarqué la veille, un homme à bout de souffle qui rôde sur les quais, dialogue avec la nuit, tient dans les bars des propos énigmatiques. Des marins disent qu'il a un fasciès d'assassin. On l'a vu suivre une jeune

filles... Commence une chasse à l'homme. Dans cette pièce la nuit tient le rôle titre, elle se met au travail. Le fait divers devient un poème, une ballade surréaliste, un polar, un drame existentiel, une tragédie. **D.M**

**David Missonnier** a 22 ans. Il est actuellement en master recherche en philosophie. Il a parallèlement suivi des études cinématographiques à New York. *Nuit* est sa première pièce.

**Jean-Christophe Saïs** est metteur en scène. Il a notamment mis en scène *Sallinger* et *Quai ouest*, de Bernard-Marie Koltès, et *Pelléas et Mélisande*, de Maurice Maeterlinck, en 2006.

*Le Pays Sombre*

de **Georgia Doll**

mise en voix par **Michèle Foucher**

avec **Astrid Bayia, Rodolphe Congé, Luc-Antoine Diquero, Flore Lefèvre des Nouettes, Christophe Odent, Annabelle Simon**

A la veille de ses trente ans, Mateo se sépare de Rebecca et décide de revenir dans son village natal, qu'il a quitté des années auparavant. Parti chercher des cigarettes, il n'était jamais revenu de sa course. Comme un étranger, Mateo retrouve alors les paysages, le père, la mère qui sont restés comme figés. Au bar du village, sa soeur cadette, Niki, le reconnaît à peine. Ensemble, ils entreprennent un pèlerinage à l'endroit de leur enfance: le fleuve derrière la colline... **G.D**

**Georgia Doll** est née en Autriche. Elle a suivi le master 2 professionnel / mise en scène et dramaturgie à l'Université Paris-X-Nanterre, notamment le séminaire animé par Théâtre Ouvert. *Le Pays Sombre*, écrite en 2007, est sa première pièce en français.

**Michèle Foucher** est comédienne et metteur en scène, elle a notamment mis en scène *Avant/Après*, de Roland Schimmelpfennig, et *Nothing Hurts*, de Falk Richter. Elle a participé à Théâtre Ouvert à la 4ème session de l'Ecole Pratique des Auteurs de Théâtre pour *Entre les murs*, de François Bégaudeau, par François Wastiaux.

*Dépaysage*

de **Guillermo Pisani**

mise en voix par **Alain Françon**

avec **Eric Berger, Bernard Bloch, Jérôme Kircher, Charlie Nelson, Julie Pilod**

Manu habite à Paris avec sa femme française et leur enfant. Il rentre seul dans son pays natal pour voir une dernière fois sa mère qui, pense-t-il, va mourir. Quand il arrive, il trouve sa mère en bonne santé. Quand il arrive, sa mère vient de mourir. Quand il arrive, il est volé, violé, puis enfermé, sans pouvoir atteindre la ville. Trois histoires avancent inexorablement, ne faisant qu'une. Cette insoluble coexistence de possibles est le moteur à explosion d'un regard kaléidoscopique sur l'exil et le retour. On dirait un conte tragique. L'avenir a la forme du passé, et inversement. Peut-être que l'une ou l'autre des histoires est imaginaire. Mais laquelle : « Tchouang-tseu rêve qu'il est un papillon, mais n'est-ce point le papillon qui rêve qu'il est Tchouang-tseu ? ». **G.P**

**Guillermo Pisani** est né en 1972 à Buenos Aires. Il écrit actuellement une thèse en Etudes Théâtrales à Paris 3-Sorbonne Nouvelle. Il est aussi dramaturge pour *La Estupidez*, de Rafael Spregelburd, mise en scène de Marcial Di Fonzo Bo. *Dépaysage* est publiée en Tapuscrit.

**Alain Françon** est metteur en scène. Il dirige le Théâtre National de la Colline depuis 1996.